



# DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

07 noiembrie 2013

MB nr. 133

## Biroul permanent al Parlamentului Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și art. 47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de lege privind importul unei autospeciale.

Anexă:

- proiectul legii – 1 filă
- nota informativă – 1 filă
- materiale suplimentare – 8 file

Deputați în Parlament

*Ion Butmalai*  
*După Dimitriu A.*  
*Alexandru A. Ambrozie*

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
D.D.P. Nr. <u>446</u>		
<u>07</u>	<u>11</u>	<u>2013</u>
Ora _____		

Proiect

## PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

### LEGE

#### privind importul unei autospeciale

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Articolul unic.** - Prin derogare de la prevederile Codului vamal al Republicii Moldova nr.1149-XIV din 20 iulie 2000, Codului fiscal nr.1163-XIII din 24 aprilie 1997 și a Legii nr.1380-XIII din 20 noiembrie 1997 cu privire la tariful vamal, se permite, cu titlu de excepție, Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Ministerului Afacerilor Interne introducerea în țară și plasarea sub regim vamal de import a autospecialei de marca „STEYR 791”, dotat cu echipament special, clasificat la poziția tarifară 8705, anul fabricării 1982, numărul de identificare 791.695-1457, acordat cu titlu gratuit (donație) de către Comunitatea orașului Dornbirn din Austria, cu scutirea de plata drepturilor de import, fără drept de înstrăinare.

Președintele Parlamentului

## NOTĂ INFORMATIVĂ

### la proiectul Legii cu privire la importul unei autospeciale

Actualmente, în dotarea subdiviziunilor Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al MAI există 139 autocisterne de intervenție la incendii ce constituie 68% din necesarul nominal stabilit. Aceste unități tehnice au un termen de exploatare ce depășește orice normă de utilizare sau de uzură. Ultimele două autocisterne de intervenție la incendiu au fost procurate în anul 1992 din surse bugetare, iar 85 la sută din numărul total de autocisterne deja au depășit 15 – 20 ani de exploatare.



Comunitatea orașului Dornbirn din Austria a înaintat scrisoare de donație a unei autospeciale de intervenție la incendii de marca „STEYR 791”, anul de fabricare 1982, înzestrată cu utilaj și accesorii.

Prin abatere de la Normele și Regulile în Construcții în vigoare, dotarea Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale cu mijloace de transport speciale este insuficientă. Concomitent, acoperirea financiară de la bugetul de stat, pe parcursul ultimilor 10 ani, la capitolul procurarea mijloacelor fixe este de doar 8÷10 la sută, fapt care nu permite achiziționarea unităților tehnice.

În acest context, considerăm oportun de a permite introducerea autospecialei pe teritoriul vamal al Republicii Moldova, cu titlu de excepție.

Automobilul primit ca ajutor umanitar va fi distribuit în una din subdiviziunile Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale.

Deputați în Parlament

  
Ion Butmalai  
  
A. Coșciuc  
Dumbrău A.

(Official Signe from the Donator City of DORNBIRN)

## Geschenkbrief Letter of Donation

Nr. 01

Date 10.09.2013

Die Stadt Dornbirn schenkt an  
(City of DORNBIRN donates to)

### Civil Protection an Emergencca Situation Serevice for Republic Moldava CHISINAU, MD 2020 Str. Gh.Asachi 69

Fahrzeugart (car type)	Feuerwehrfahrzeug SRF-A mit optischer und akustischer Signalanlage (fire craft SRF-A with optical and acoustical annunciator)
Kabine: (cab)	Einzelkabine 1 + 2 (single-cab)
Marke: (brand)	STEYR
Modell: (model range)	791
Type: (series)	791.159/L 35/4x4
Baujahr: (year of construction)	1982
Motor: (engine)	Diesel, 6.720 ccm, 6 Zylinder, 195 PS (143 kW) (diesel, displacement, piston, power)
Getriebe: (gearbox)	Schaltgetriebe, Verteilergetriebe, Geländereduktion und Nebenabtrieb (manual transmission, distributor box, gear reduction low / high and TPO)
Fahrgestellnummer: (vehinle identification number)	791.695-1457
Motornummer: (engine identification number)	612.77-3777
Kilometerstand: (mileage)	26.600 km
Aufbau: (vehicle body)	ROSENBAUER
Seilwinde: (cable winch)	Trommel-Seilwinde, Fronteinzug, Zugkraft 5.000 kg (cable drum, cable pulley, haulage weight)
Heck-Kran: (cran jib rear)	PALFINGER PK6700, 6,7 mt, Reichweite ca. 7,5 m, Abstützungen seitlich (manufacturer, hoisting load, cran jib range, support bracket transverse)
Einbaustromerzeuger: (replacement genset)	25 kVA, CEE-Steckdosen 400V (32A und 16A) Schuko 230V (16A) (genset power, voltage, power outlet, safeguard)
Lichtmast: (lamp post)	2 x 1.000 W, manuell drehbar, pneumatisch auf 7 m ausfahrbar (light equipment, manual leveling, telescopic range, to extend)
Anhängerkupplung: (trailer hitch)	ROCKINGER, Zugkraft max. 66 kN (manufacturer, permissible towing capaciti)

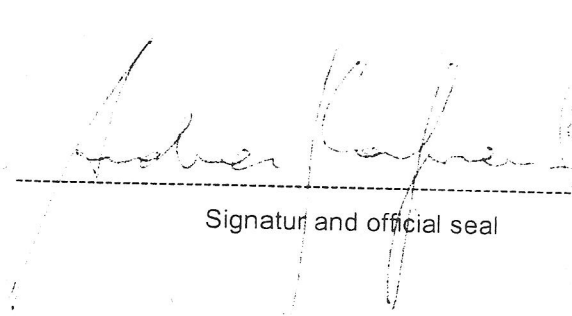
Der Aufbau ist zur Unterbringung von Einsatzmitteln und Ausrüstungsgegenständen für technische Einsätze der Feuerwehr eingerichtet.

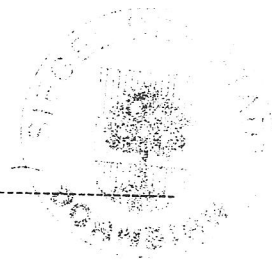
(The setting is built for operating resources and equipment mostly for technical operations of the fire service)

Verkehrswert:                    ohne Ausrüstung € 2.000,--  
(fiduciary value)                (no equipment inside)

Dieses Geschenk wird gegeben ohne jegliche Gebühren oder Abgaben  
(This donation is given free of charge)

Das Feuerwehrfahrzeug ist verfügbar ab Sommer 2014  
(The fire service car is available after summer 2014)

  
-----  
Signature and official seal



FAHRZEUGART Feuerwehrfahrzeug SRF-A mit optischer und akustischer Signalanlage

АВТОМОБИЛЬ SRF-пожарная машина с визуальной и звуковой сигнализацией

Car type fire craft SRF-A with optical and acoustical annunciator

Тип автомобиля огнем ремесла SRF-с оптическим и акустическим сигнализатором

Kabine einzelkabine 1+2

Одноместная каюта кабине 1 +2

Cab single-cab

Одноместный кабине такси

Marke STEYR

Марка Steyr

Brand пожар

Modell 791 Модель 791

Model range Модельный ряд

Type 791 159/L 35/4x4 Тип 791 159 / л 35/4x4

Series серия

Waujahr 1982 Год 1982

Year of construction Год постройки

Motor diesel, 6,720ccm, 6 zylinder, 195 ps (143kw)

Дизельный двигатель, 6720 куб.см, 6 цилиндров, 195 л.с. (143кВт)

Engine (diesel, displacement, piston, power)

Двигатель (дизель, Объем двигателя, поршень, мощность)

Getriebe schaltgetriebe, verteilergetriebe, gelandereduktion und nebenabtrieb

Механическая коробка передач, раздаточная коробка, и следующий выход gelandereduktion следующий вывод

Gearbox (manual transmission, distributor box, gear reduction low / high and TPO)

Коробка передач (механическая коробка передач, distributor коробка, редуктор низкого / высокого и ТПО)

Fahrgestellnummer: 791.695-1457 Номер шасси: 791.695-1457

(vehinle identification number) (Vehinle идентификационный номер)

Motornummer: 612.77-3777 Номер двигателя: 612.77-3777

(engine identification number) (номер двигателя идентификации)

Kilometerstand: 26.600 km Пробег: 26 600 км

Aufbau: ROSENBAUER Строительство: Rosenbauer

(vehicle body) Автомобиль тела

Seilwinde: Trommel-Seilwinde, fronteinzug, zugkraft 5000 kg

Лебедка: барабан лебедки передняя деталь,, тяга 5000 кг

(cable winch) (cable drum, cable pulley, haulage weight)

(троса лебедки) (кабельный барабан, кабельный ролик, перевозки веса)

Heck-Kran: PALFINGER PK6700, 6,7 mt, Reichweite ca. 7,5 m, Abstützungen seitlich

Черт Кран: Palfinger PK6700, 6,7 тонн, дальность до 7,5 м, боковых опор

(cran jib rear) (manufacturer, hoisting load, cran jib range, support bracket transverse)

стрела Кран задние) (изготовитель, погрузочных, стрела Кран диапазона, поперечный кронштейн)

Einbaustromerzeuger: 25 kVA, CEE-Steckdosen 400V (32A und 16A) Schuko 230V (16A)

Установка генератора: 25 кВА, 400В розетки CEE (32А и 16А) Schuko 230В (16А)

(replacement genset) (genset power, voltage, power outlet, safeguard)

Заменяя (дизель-генератора) (мощность генератора, напряжение, мощность розетки, защиты)

Lichtmast: 2x1.000 W, manuell drehbar, pneumatisch auf 7 ausfahrbar

Фонарный столб: 2x1.000 W, поворачивать ручным, пневматическим увеличен до 7

(lamp post) (light equipment, manual leveling, telescopic range, to extend)

(Лампа должность) (световое оборудование, ручной выравнивания, телескопические диапазоне, расширить)

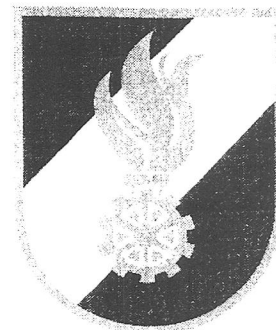
Anhangerkupplung: ROCKINGER, Zugkraft max. 66 kN

Hitch: ROCKINGER, сила макс. 66 кН

(trailer hitch) (manufacturer, permissible towing capacity)

(прицепа) (производитель, Допустимая Towing capacity)

## Fahrzeug - Datenblatt



Einsatzbezeichnung:	<b>SRF</b>
Art des Fahrzeuges:	<b>Schweres Rüstfahrzeug</b>
Erstzulassung:	<b>04.06.1905</b>
km-Stand:	<b>ca. 26.000</b>
Hersteller:	<b>Steyr</b>
Typ-Bezeichnung:	<b>791</b>
Fahrgestell-Nr.:	<b>791.695-1457</b>
Motornummer:	<b>612.77-3777</b>
Baujahr:	<b>1982</b>
Eigengewicht:	<b>8800 kg</b>
zulässiges Gesamtgewicht:	<b>14000 kg</b>
Antriebsart:	<b>Dieselmotor</b>
Kraftstoff:	<b>Diesel</b>
Motorleistung:	<b>143 kW</b>
Hubraum:	<b>6,595 l</b>
Anzahl Zylinder:	<b>6</b>
Reifendimension:	<b>10 R 22,5</b>
max.zulässige Personenanzahl:	<b>3</b>
Ausstattung:	<b>Trommelseilwinde 5 to, Palfinger Kran, Stromerzeugung 25 VA, Lichtmast pneumatisch, Anhängerkupplung, Geräte f. Techn.Einsatz</b>
Einsatzort:	<b>Dornbirn (verfügbar Sommer 2014)</b>



## RÜST



SRF (für Diashow Bild anklicken)

Stationierung: Zentrale

Verwendungszweck: 

- technische Einsätze
- Verkehrsunfälle

### Technische Daten

Rufname:	Dornbirn Rüst
taktische Bezeichnung:	SRFA
Besatzung:	1:2
Fahrgestelltype:	Steyr 791
Motorleistung:	143 kW / 195 PS
Getriebe:	6 Gang mit Geländeuntersetzung
Radstand:	3600 mm
höchstzul. Gesamtgewicht:	14.000kg
Baujahr:	1982
Aufbauhersteller:	Rosenbauer
Rahmenseilwinde:	Rotzler 5t
Einbaugenerator:	20 kVA
Lichtmast:	2x1500 W

### Kontakt

**Feuerwehr Dornb  
Siegfried-  
Fussenegger-Str.**  
2  
A-6850 Dornbirn  
[feuerwehr@dornbirn](mailto:feuerwehr@dornbirn.at)  
T +43 (0)5572 /  
52 500  
F +43 (0)5572 /  
28 530

### **Unterlagen**

Beladeliste SRF  
Lastdiagramm  
Kran

Kran: Palfinger PK6700 mit  
Kranseilwinde

Sonstiges:

- Hebekissen
- Brennschneidgerät
- Trennjäger
- Trennschleifer
- hydraulischer  
Rettungssatz
- Bohrhammer
- Twincut
- Säbelsäge
- Greifzug
- Tauchpumpen
- Be- und  
Entlüftungsgerät
- Motorsägenseilwinde  
mit Schlitten
- Rüstholz

[Nach oben](#)

---

erstm. Zulassung am: 14.6.1982

Nur für Eintragung der Zulassungsstellen gemäß § 41 Abs. 5 KFG 1967

Dem (Der) Amt der Stadt Dornbirn, Feuerwehr

Adresse: 6850 Dornbirn, Rathausplatz

wurde das Kennzeichen V 98.164 zugeteilt.

Dienststempel

Unterschrift

Dornbirn, am 9.8.1982 19

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967

Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.

Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)

....., am ..... 19.....

Unterschrift

Dem (Der) .....

Adresse: .....

wurde das Kennzeichen ..... zugeteilt.

Dienststempel

Unterschrift

....., am ..... 19.....

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967

Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.

Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)

....., am ..... 19.....

Unterschrift

## Zur Beachtung!

Es wird empfohlen, den Einzelgenehmigungs-Bescheid nicht im Fahrzeug aufzubewahren.

Bei allen Meldungen über das Fahrzeug bei der Zulassungsstelle oder dem zuständigen Landeshauptmann ist der Einzelgenehmigungs-Bescheid vorzulegen.

Änderungen am Fahrzeug, welche die in diesem Einzelgenehmigungs-Bescheid enthaltenen Angaben betreffen, sind dem zuständigen Landeshauptmann anzuzeigen.

Der Verlust des Einzelgenehmigungs-Bescheides ist der Zulassungsstelle zu melden, bei der das Fahrzeug zuletzt in Vermerkung stand.

Raum für behördliche Eintragungen

Amt der o. ö. Landesregierung

## Einzelgenehmigungs- Bescheid

### Spruch:

Der Landeshauptmann genehmigt gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen das im Punkt 2. beschriebene und auf Seite 8 dargestellte Fahrzeug.

Für die Genehmigung ~~ist~~, wurde gemäß TP 254 der Bundesverwaltungsabgabenverordnung 1968, BGBl. Nr. 53, eine Verwaltungsabgabe in der Höhe von S. 450,-- und nach § 3 Z. 3 A der Kommissionsgebührenverordnung 1975, LGBl. Nr. 74, eine Kommissionsgebühr in der Höhe von S. 60,-- mit beiliegendem Erlagschein innerhalb von zwei Wochen zu entrichten, entrichtet.

### 1. Bedingungen:

**Auflage:** Das hintere Kennzeichen muß einzeilig/~~zweizeilig~~ ausgeführt sein.

Das Fahrzeug darf nur im Bereich des öffentlichen Sicherheitsdienstes, der Militärstreife, ausschließlich oder vorwiegend für Feuerwehren, als Fahrzeug des Rettungsdienstes im Besitz von Gebietskörperschaften oder der österreichischen Gesellschaft vom Roten Kreuz sowie als Fahrzeug der Post- und Tel. Verwaltung, die für die Entstörung von Richtfunk- und Koaxialkabelanlagen bestimmt sind, verwendet werden.

.....

.....

.....

.....

An Konrad Rosenbauer KG.  
4060 Leonding, Paschinger Str.90

Zl. Bau6-I- 32797/6-1982

2. Fahrzeugbeschreibung:

a) Erzeuger des Fahrgestelles und des Aufbaues	Steyr-Daimler Puch AG., Steyr Aufbau: Konrad Rosenbauer KG. Leonding
b) Firmenmäßige Typenbezeichnung	791.195/L 35/4x4
c) Art des Fahrzeuges	SPEZIALKRAFTWAGEN: (Feuerwehrfahrzeug) 2 Achsen, gefedert, geschl. Fahrerhaus für Besatzung 1:2 Seilwinde, Heckkran.
d) Anzahl der Sitzplätze (einschließl. Lenkersitz)	3
e) Fahrgestellnummer	791.695-1457
f) Motornummer	612.77-3777
g) Eigengewicht	8800
h) H. zulässige Belastung in kg	5200
i) H. zulässiges Gesamtgewicht in kg	14000 <span style="float: right;">Höchstgewicht kg:</span>
j) H. zulässige Nutzlast/Sattellast in kg	-
k) H. zulässige Achslasten vorne/Mitte/hinten kg	4400 / 9800
l) Kraftquelle/Arbeitsweise d. Motors/Zylinderzhl.	Dieselmotor / Viertakt / 6
m) Hub/Bohrung in mm/Gesamthubraum in l	120 / 108 / 6,595
n) größte Motorleistung in kW bei 1/min	143 / 2800
o) Schalldämpfer/Nahfeldbetriebsgeräusch	Auspufftopf 88 dB (A) bei Motordrehzahl 2100 1/min
p) Kraftübertragung und Antrieb	2x5-Ganggetriebe, Allradantrieb
q) Betriebsbremse Hilfsbremse Feststellbremse	hydr.2-Kreis-Allradbremse mit Druckluftbet.+ALB 1 Kreis der Betriebsbremse Federspeicher-Hinterräderbremse

r) Dauerbremse	Motorstaubremse
s) Luftbereifung vorne/Mitte/hinten	10 R 22,5 / hinten doppelt
t) Radstand/Spurweite vorne/Mitte/hinten in mm	3535 / 1877 / 1721
u) größte Länge/größte Breite/größte Höhe in mm	7160 / 2450 / 3100
v) Wendekreisdurchmesser in m/Lenkhilfe	16,5 / Hydrolenkung
w) Anhängavorrichtung	Rodinger, D-Wert 66 KN, Stützlast: 650 kg
x) Bauart — Geschwindigkeit in km/h	-
y) Sonstige Angaben	1 Garn. Warnleuchten blau 1 Garn. Feuerwehr-Signalhörner
z) erstmalige Zulassung zum Verkehr	-

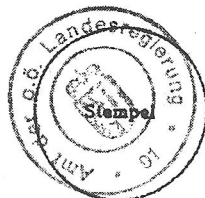
**Begründung:**

Bei der am 25.5.1982 durchgeführten Prüfung wurde festgestellt, daß das zu genehmigende Fahrzeug den Bestimmungen des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 und den auf Grund dieses Bundesgesetzes erlassenen Verordnungen entspricht. Das Fahrzeug war daher gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen zu genehmigen. Die Kostenvorschriften gründen sich auf die im Spruch bezogenen Rechtsvorschriften.

**Rechtsmittelbelehrung:**

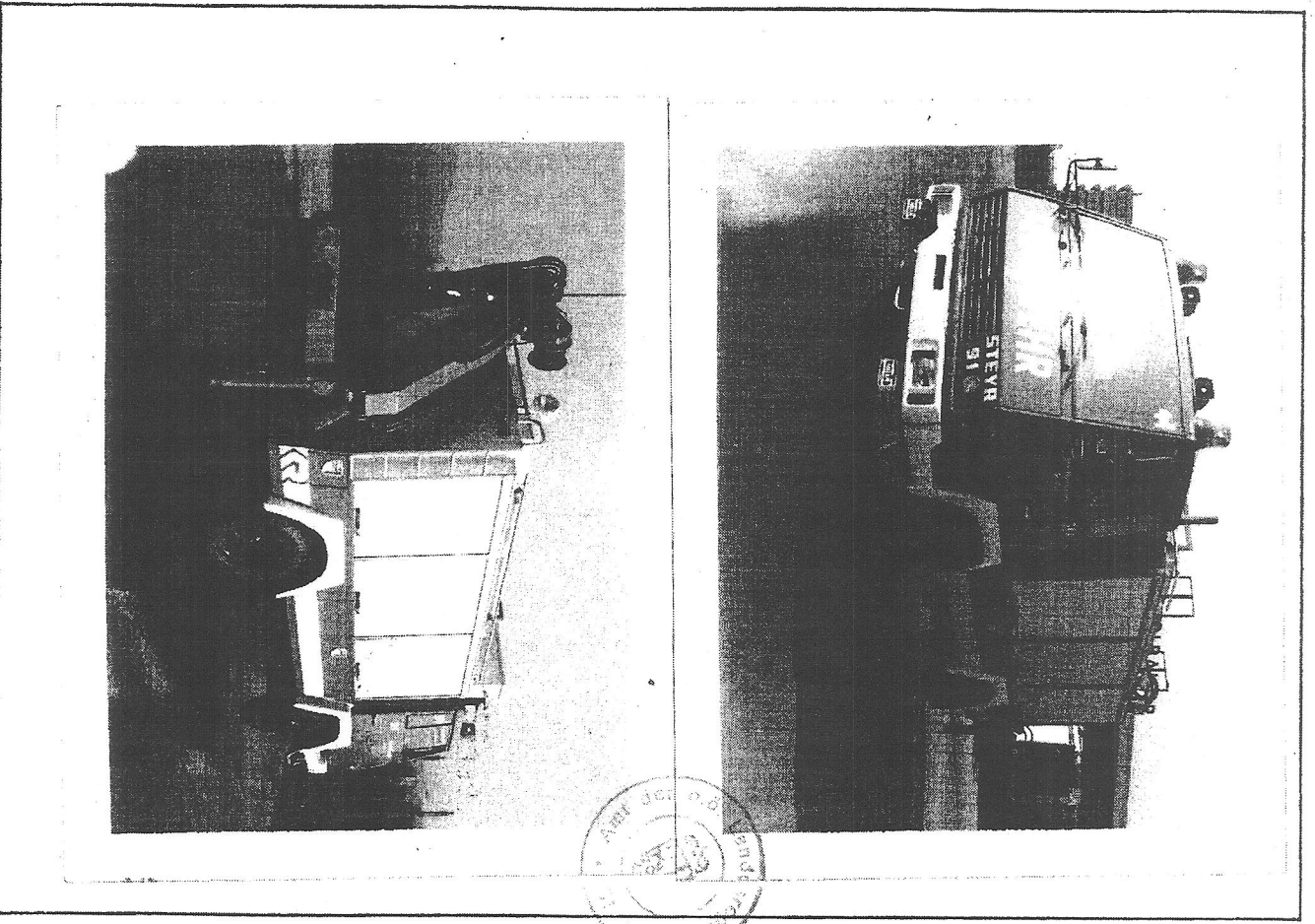
Gegen diesen Bescheid kann binnen zwei Wochen nach Zustellung bei diesem Amte schriftlich oder telegraphisch Berufung eingebracht werden.

Linz, am 5.7.1982



Für den Landeshauptmann:  
Im Auftrage

*[Handwritten signature]*



Raum für behördliche Eintragungen

(Eintragungen der Prüfungen nach dem V. Abschnitt des Kraftfahrzeuggesetzes 1967)

<p>4973/85 UAFPrüfung 24. JUN 1985 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>6152/86 UAFPrüfung 30. JUN 1986 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>652/87 UAFPrüfung 29. JUN 1987 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>
<p>UBERPRÜFT 11. JUN 1988 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 26. JUN 1988 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 11. JUN 1990 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>
<p>3162/91 31. JUN 1991 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 22. JUN 1991 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 21. JUN 1993 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>
<p>UBERPRÜFT 30. JUN 1994 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 10. JUN 1995 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>	<p>UBERPRÜFT 21. JUN 1995 AMT L. VON M. ALBERG LANDESPRÜFUNG</p>